



# الكرسي الرسولي

لإغتراب اللى ةلوسرل ةرايلا

ةببش لى ملعل مويل ةبسانم يف

سىسنرف ابابلا ةسابق ةملك

سىسامولب دلا كلسلاو سىندملا عم تجملا لىلثمم و تاطلسلا عم اقلل يف

ةنوبش ل - يف اقلثلا ملىب زكرم يف

2023 س طس غ/أ ب 2 اع برال

[Multimedia]

ةيروهمجلا سىئر دىسلا،

ةيروهمجلا سلجم سىئر دىسلا،

عارزولا سىئر دىسلا،

سىسامولب دلا كلسلاو ةموكلحلا اعاضا ةداسلا،

ةفاقثلا ملعلو سىندملا عم تجملا لىلثمم و تاطلسلا،

يتاداس، يتاداس،

ةفيللل هتاملكو هبىحرت لىل ةيروهمجلا سىئر دىسلا ركشأو بلىق ملىص نم مكىيىحأ  
بوعشلا فلتخم نضحت لىل اقلل ةندم، ةنوبش لىل ف نوكلأ نأ لىل نرسى لىل اهجو لىل  
ملعل ةمصاع ام اعون رىصتو، ةلملعل ةلح ماىلأ هذو لىل فىستكت لىل، تفاقثلاو

ثيخ نم ،ي ددعتللا اعباط بسان ي اذهو .لبقتسُم لما مَه بابشلا نأل ،لبقتسُم لما عمصاعو نم رثكأ نم نورحنم ساناً مائوب شيعي ثيخ ،ايراروم ييخ ي ف رَكْفَأ - تافاقثلاو قارعأل ددعت ي ف بَعْرَل ي ف اهرودج برضت ي تلالا ،ةيملعلا لاغتربلا ؤزي م نع فشكيو - أدلب ني تس ةعساش قافآ وحن راجبالاو ،هفاشكتساو ملعلا يلع حاتفنالا .

...انه" :ةنيدملا هذه نم ريبك رعاشل ةلمج تشقُن ،(Cabo da Roca) "ةرخصلا سَأر" عقوم ي ف ةدم سانللا دقتعا .(L. Vaz de Camões, *Os Lusíadas*, III, 20) "رحبلا أدبيو ضرألا يهتنت ثيخ دحي دلبللا اذه نأل ،ملعلا ةياهن دنع نحن :ام دح يلا حيحص اذهو ،انه يهتني ناك ملعلا نأ نورق ةينغأ ي ف كراشأ نأ ينرسي .هرطعو هقانع دجن ةنوبشلي فو .تاراقلا عقوم ددحيو ،طيحمللا ي ف عوبطم ءادن ةنأ ،ةعيبطللا دهاشم نم دهشم ي ف رصنع دَرَجَم نم ريثكب رثكأ رحبلا .(A. Rodrigues, *Cheira bem, cheira a Lisboa*, 1972) "رحبلاو روهزلا رطع ،ةنوبشلي" :نويلاغتربلا اهبحي ي ف عوبطم ءادن ةنأ ،"هل ةياهن ال رحب ،هل عاق ال رحب ،يودي رحب" :يلاغترب ل ك س فن تاحاسم ي ف نويلاغتربلا رَكْفَي ،طيحمللا مامأ .(S. de Mello Breyner Andresen, *Mar sonoro*) .ةعساشلا س فنللا ،طيحمللا ي ف لمأتأ نأ ديرا ،أضيأ انأو .ملعلا ي ف ةايحلا ينعم ي فو ،ةعساشلا س فنللا ،راكفألا ضعب مكراشأو .

هتاحاسم : (سوناروأ) ءامسلا نبا وه (Oceanus) سنايقوأ ،ةيكييسالكلا ريطاسألل أقفو تقولا ي فو .ةياهناللا يتح عافتراللاو يلعأل يلا رظنلا يلع رشبلا لمحت ةعساشلا هلك ملعلا كلك لمشي و ،اهقناعي يتلا (Gea) ضرألا نبا وه (Oceanus) سنايقوأ ،هسفن نيض أضيأ طبري لب ،طقف نادلبلاو بوعشلا نيض طيحمللا طبري ال ،عقاولا ي ف .هناحب يلا رظنن نأو ،أعم نوكن نأ ةيمهأب ،طيحمللا ةنيدم ،ةنوبشلي ركذت كلكل .تاراقلاو يضرألا ايضق يه مويلا ةريبكلا ايضقلا نأ ملعن نحن .ةلصاف دودح ال ،لصاوت قطانمك دودحلا وأ ،مسقنم ملعلا نأل اهيلع دَرَل ي ف ةيلاعفلا مدع ربخن ام أبلاغ اننإف كلكذ عمو ،ةيملعلا عيملعلا عضي ام أعم هجاوي نأ يلع رداق ريغو ،ةيافكلا هيف امب كسامتم ريغ لقألا يلع ةنأ عرسأب تُدَحَت ،ةرجهلاو خانملا تامزاو ،بورحلاو ،بكوكللا يوتسم يلع ملاظملا نأ ودبي .ةمزأ ي ف اههجاوي نأ ناسناللا ديري ونكمي ام .

ةدهاعم يلع عيقتوتلا مت ،2007 ماع ي ف انه .ةهجاوملا ي ف أرييغت ةنوبشلي تُدَحَت نأ نكمي "هبوعش ةياهنرو هميقو مالسلا زيزعت وه داحتاللا فده" نأ دَكُوتُ اهنا .ي بوروألا داحتاللا حالصا ،ةي بوروألا ةعامجلا تَأشَنُ نأ يتلا ةدهاعملاو ي بوروألا داحتاللا ةدهاعملا ةلدعملا ةنوبشلي ةدهاعم) ي ف مهاست [...] ملعلا ةيقب عم تاقالعل" نأ ةدكؤم ،كلذ نم دعبا يلا بهذتو .(1، 4/2، 1، ةداملا ،بوعشلا نيض لدابتملا مارتحاللاو ناماضتلاو ضرألا ةمادتسملا ةيمنتلاو نمألاو مالسلا اهنا .(5، 4/2، 1، ةداملا) "ناسناللا قوقح ةياعم و رقفلا يلع ءاضقلاو ،ةلداعلاو ةرحلا ةراجتلاو هذه ةركاذ ي ف ةروفحم ةي بوروألا ةعامجلا ةريسم ي ف ةزراب تامالع اهناكلو ،تاملك دَرَجَم تسيل قاييسلا زواجتت ةي ددعت يلا ،ي بوروألا ملحلا اهيلي عسي يتلا ،ةعامجلا حوريه هذه .ةنيدملا طقف يبرغلا .

هاجتا يلا ريشت ةملك نم قتشم ابوروأ مسا ،ةتباثلا ريغ ةيوغلللا لوصألا ضعبل أقفو يلا ريشت يهف كلكذلو .ابوروأ ةراق برغ ةمصاع ي صقأ يه ةنوبشلي نأ دَكُومُ لا نمو .برغلا تاراقلا نادلب عم ةصاخ ،لبق نم لاغتربلا لمعي ناك امك ،ءاقلل عسوأ لبس حتف يلا ةجاجلا آعفاد ةبيبشلل يملعلا مويلا نوكي نأ لمأ .اهسفن ةغلللا ي ف كرتشت يتلا يرخألا

ملعلا نأل .أبابش رثكأ هل عجي حاتفنال أعفادُ يا ،ملعلا ىلع "ةميدقلا ةراقلا" حاتفنال  
عزجلا يف مالس عناصو رسجك اهرود ىلإ حاتحي :ةيقيقح ابوروا ىلإ نكل ،ابوروا ىلإ حاتحي  
ةيقرطلا هذهبو .طسوألا قرشلا يفو ايقيرفلا يفو ، طسوتملل ضيبألا رحبلا يف ،يقرشللا  
نرقللا يف رهظ يذلاو ،ةيلودلا ءحسلا يف صاخلا ليصألا اهرودب مايقلا نم ابوروا نكمتتس  
ءانب ملح ةققحم ،ءحلاصملا ةرارش تقلطاو ،ةيملعلا تاعارصللا ةقتوب نم أقالطنلا يضا  
ئفطت يتلا مالسلا ةيسامولبد ريوطتو ،حامدنالاو راوخللا تاراسم ادبل ،سمألا ودع عم دغلا  
نيب ةءارقلاو ،ءاخرتسالا تامالع فعضا باعيتسا ىلع ةرداق ،تارتوتلا ئدهتو تاعارصللا  
ةعرتملا روطسلا .

نإ .ةئيرج مالس قرط اهيف ىرن الو ،ةفصاع ةلحرم يف مويلا ورحبن اننإ ،خيئاتلل رحب يف  
تنأ نيأ ىلإ :اهلأسن ،اهزيمت يتلا راوخللا حورب ،ابوروا ىلإ ةقداص ةدومو ةفطاعب انرظن  
تاعارصللاو ايناركوا يف برحلا ءاهنإل ةقألخ أقرطو ،مالس تاراسم يمدقت مل نإ ،نيرحب  
نإ ؟أبرغ ،نيريست هاجتأ يا ىلإ :لأسنو ةيؤرلا عسونو ؟ملعلا مدلب غبصت يتلا ةديءلا  
أرؤطت ءحلسألا رثكأ الو .اهدحو يفكك ال ،ةملوعللا تضرفو ممدقتلا تزيم يتلا ايجولونكتلا  
ةيناسنإلا لام سأل راقفإ يه لب ،لبقتسملل تارامثتسا لثمت ال يهف ،يفكك  
نأ عمسن ام دنع قلقم رمأل هئا .يىعامتجالا عضولاو ،ةيحصلا ةياعرلاو ،ميلىعئللو ،يقيقحلا  
حيجص اذهو .ءانبألا لبقتسملا اهرامثتسا نم آلدب ،ءحلسلل ةديء نكاما يف لذبت لاومألا  
نحن .ءحلسألا ةعانص وه تارامثتسالا نم لخد لصفأ نإ مأيأ ذنم ماعلا ميقللا يل لاق  
نوكت ،ابورواب ملحأ انأ .انئانبأ لبقتسم يف رمثتسن أمم رثكأ ءحلسألا يف رمثتسن  
نأ فرعت يتلا ابوروا .لمألا راونا لءاوشاو بورحلا نارين دامخال اهتاراهم مدختست ،برغلا بلق  
يتلا ابوروا .يروفلا رضاحلا تاجايتحا زواجتتو ،ةعامجالا ةمظعب ملحتو ةباشلا اهور ديءتست  
رمألا اذهو .يىجولويديأ رامعتساو تايظرظن ضرّف نود نم ،مهتافاقثب آدارفأو أبوعش ممضت  
مهمالءا تناك :يىبوروالا داخئللا نيسسؤملا ءبالا مالءا يف ركفن نأ ىلع اندعاسيس  
ةريبك!

ممدقتملا مويلا ملعلا يف .ءايءلا لوصأب ركذي ،ةعسأشلا هءايم ءحاسمب ،طيءملا نإ  
تافارءنال ببسب ةدءملا ،ةيىرشبلا ءايءلا ننع ءافءلا تراص ءيولوالا نأ يه ءقراقملا  
لافطألا يف ركفأ .ءايءلا ذبن ءفاقث :اهذبننت مم ءايءلا مدختست يتلا ،ةيىعفنلا  
بيءرتلا ءبوعصو ،مهسفنأل نيءكورتملا نينسمل او دعب اودلوي مل نيذلا نيريءكلا  
تالءاعلا ءلزع يفو ،بأولال نوقرطوي ديءب نم نوتأي نيذلا ءم دو ديءات مدعو ءياملالاو  
نيأ ىلإ :لأسن نأ نم دب ال أضيا انهو .ةيىبءرءلاو باءنإلا يف ءبوعصللا هءاوت يتلا ءريءكلا  
عمو ،ةكئأشلا كالسألا باءنارءال عفرءو ،نونسمللا ذبن ياميف ،برغلاو ابوروا اي ،نيرحب  
ءايءلا مامأ ،نيبهذت نيأ ىلإ ؟نيرحبت نيأ ىلإ ؟ءغرافلا لافطألا ءرسأو رحبلا يف رءاءملا  
لءلا وهو ،توملا ىلإ لوصولا ليهستل ،ةئطاخو ءعرستم تاءالع اهل نيىمدقت يتلا ءيىءرلا  
ءرؤطتملا نيئاوقلا يف ركفأو ؟رحبلا هءايم نم ءارم رثكأ ءقاولا يف هئكل ،أولء وديءي ذلا  
ميءرلا لءقلا لوح ءريءكلا .

وه .لمألا ءنيءم يهف ،لمألل آببس انءنمت ،طيءملا اهقناعي يتلا ،ءنوبشل نإف ،كلذ عمو  
لمعلا ىلع لاءتربلا ركشأ نأ دواو .ءفايءملا ءنيءملا هءه ىلإ قفءتي بابشللا نم طيءم  
ءيلم هئكلو ،هءراءا بعصت يذلا ءءال اذه ءفاصتسال مءقملا يءسلا مازتللاو ءرلا  
ءيمء نم نومءاقلا بابشللا . "ءيىشي ال ءرمل ،باشلا عم " :ءاءنال هءه يف نولوقي امك .لمألأب

اننؤودحتي نوملحي نيذلا بابشلا، ؤؤأل او مالسلاو ؤدحول ا يف ؤبغرلا ني لم ا ح، ملال اعلا اعان ا  
 اعارب نوفته ي لب، ابضغ نوحصي عراوشلا يف اوسيل مهنا. ؤريخل اهمال حا قيقحتل  
 ؤبرتو، اضرلا مدعو حاجتجالا نم خانم مويلا ملالعا نم ؤريثك اعزا يف. ؤايحلا اعرو، ليحنال ا  
 اعم اعنبلل ؤصرف وهف ؤبيشلل ملالعا مويلا ام او، ؤرم او مل تايرظنو ؤيوبعشلل ؤبصخ  
 ردابتت. لبقتسملا وحن اعم ريسلاو رحبالا يف راحبالا، ؤديجال رومالا قلخ يف ؤبغرلا انه  
 [...] اي رورض سيل شيعلا، رورض راحبالا: Pessoa رعاشلل ؤئيرجال تاملكلا ضعب ينهذىلا  
 ؤثالث ليختا اعم ينبنل عابدال اب اذبنلو، نذا لم عنل. ((Navegar é preciso)) "قلخال وه مهالا  
 ،لبقتسملاو، ؤئيبلا: اعم اعيمج لمعن نا نكمي شيحو، لمالا ؤيذغتلا، اهيف لمعن تالاجم  
 ؤؤأل او.

نكل. ؤئيبلا ؤيماحل ؤيجذومنل دوهجال نم ديدعلا يف ابوروا عم لاغتربالا كرتشت. ؤئيبلا  
 يلع ؤؤضلا طلست اهقام ؤو ؤنوخس دادزت تايطيحمل: ادج ؤريطخ لازت ال ؤيملالعا الة كلشملا  
 تابكم لىلا ؤايحلل لئاهلا يطايتجالا لؤحن انلزام. كرتشملا انتيب هب انثول يذلا حبقلال  
 يتلاو، انم ربكأ ؤئيب عم قفاوتلا لىلا ؤوعدم ناسنالا ؤايح نا طيحمل انركذي. كيتسالبالا  
 نمون انن لوقلا اننكمي فيك. ؤباشلا لايجالا يف ني ركفم، ؤيانعب اهب متهن نا بجي  
 مهلبقتسم اعنبل ؤيحص ؤحاسم مهل رفون مل نا بابشلاب

طبثت ؤديدع لم اوع كانه نكل. لبقتسملا مه بابشلاو. ينأثلا اعنبل لاجم وه لبقتسملا  
 ، ؤشي عمل ؤفلكت عافتراو، اهيف ني قراغلا ؤومو حمللا ؤعرسللاو، لمعلا ؤلق لثم، مهمائاع  
 يف. باجانال نمو ؤرسا نيوكت نم فوخلل وه ربكأال قلقلاو، نكسم لىل روثعلا ؤبوعصو  
 نا ودبي: يف ارغوم يذلا رحنملا يف ؤنرحم طوبه ؤلرحم دهشن، برغلا يف، ممع لكشبو، ابوروا  
 نا نيح يف، دارفال ؤحارلا لئاسوو ايچولونكتتلا روطت قلعنتت ؤلأسم وه مّدقتلا  
 نكمي. شيعلا ؤدارا يف بيغملا لولحو، ديلاوملا لدمع ضافخنا ؤهجاوم لىلا وعدي لبقتسملا  
 سيل، عقاولا يف. لمالا دلوت نا نكمي و، اذيف ريثكل اعنصت نا ؤديجال ؤسايسلل  
 مويلا، ؤوعدم اهنا. لمالا ؤوق سانال حنم لىلا لب، ؤطلسلاب كسملتلا لىلا ؤوعدم ؤسايسلا  
 الو تاورثلا جتنت قوس يف، داصتقالا يف للخلل عقاوم حيحصت لىلا، يضم تقوي نا نم رثكأ  
 اهسفن ىرت نا لىلا ؤوعدم اهنا. نامالا شيح نمو دراوملا شيح نم سوفنل رقفت، اهعزوت  
 ، اعنبالا يف ؤلئاعلا يفو، لبقتسملا يف رظن دعبب رمثتست ناو، ؤياعرلاو ؤايحلل ؤدوم  
 ني ب طاوورلا قثوت لب، ؤعرسب يضا ملا يحمي ال شيح، لايجالا ني ب طبارتلا زيزعتو  
 رابكو بابشلا ني ب راوحلا: ديدج نم طبارلا اذديعتسن نا انيلع. نسل رابكو بابشلا  
 يف ؤبغرو، يضا ملا لىلا قوش نع ربي يذلا، يلاغتربالا ني نجال ددصلا اذيف ركذتن. نسل  
 رابك يف ؤصاخلا مهروذج اودجي نا بابشلا لىل. روجلاب لاصتالاب ديدج نم دلوي، بئاغ ريخ  
 مّدقتلل ؤينقتلا ميهافل لقن ب طقف موقت الو، ؤمهه ؤببرتلا، ينعمل اذهبو. نسل  
 ، ؤينيذلا ناسنالا ؤاحل ؤميق يطعتو، اذيلقت ملستو، خيرات يف جمذت اهناك، اي داصتقا  
 ؤيعامتجالا ؤقادصلل عيجشتو.

عوسي برلا نم نيحي سملل نحن هم لعتن يذلا ؤؤأل لاجم وه لمالا اعنبل ريخال لاجملا  
 يف، كلد عمو. ناديدش ناماضتلاو راوچلاب ساسحالا، لاغتربالا نم ؤريثك اعزا يف. حي سمل  
 اننا، ؤؤأل رعاشم ديزت ال اهناكلو، ضعب نم انضعب انبرقت يتلا ماعلا ؤمولوعلا قايس  
 نوشيعي نيذلا نع شحبالا نم اعءب، ؤعامجالا لىلا عامتالاب روعشلا ؤيمنت لىلا نووعدم اعيمج  
 ، شحبالا وه اقلل يقيقحلل ينعملل يطعي ام" (Saramago) وغاماراس راشا امك، هنال. انراوچ يف

وه م ك ( *Todos os nomes*, 1997) "بـيرق وه ام ىل لوصولل الـيوط اطوش عطقي نأ عرمل ىلعو  
انفلخ نيكرات ،ماعل ريخل لـجأ نم لمعلو ،تاوخأو ةوخا انسفنأ فشتكن نأ لـيمج  
مهتوعدب ،نـيذلا بابـشـلـا يـف الـاثـم دـجن اـضـيـأ انه !رظننل تاـهـجـو يـف تاـفـالـتـخـالـاو تاـضـقـانـتـلـا  
تـمـيـقـأ يـتـلـا ةـدمـاجـلـا ءامـتـنـالـا راوسأ مده ىل انـنـودـوقـي ،ةـايـحـلـا يـف مهـتـبـغـرو مـالـسـلـا ىلـا  
نأ يـف ةـبـغـرـلـا نـوـذـعـي نـيـذـلـا انه بابـشـلـا نم دـيـدـعـلـا تـفـرع .ةـفـلـتـخـمـلـا تاـدـقـتـعـمـلـاو ءارآلـا مـسـاب  
ىلـا بابـشـلـا نم فـالـآلـا دوقـت يـتـلـا ، Missão País ةردابم يـف رـكـفـأ .مهـريـغ نم نـيـبـيرق اونوكـي  
ىرقلـا يـف ةـصـاخـو ،يـحـاوـضـلـا يـف قـطـانـمـلـا يـف لـيـجـنـالـا حوربـي لـاسـرـالـا نمـاضـتـلـا ةربخ شـيـع  
أبـنـج ،مهـعـشـأ أو رـكـشـأ نأ دؤ .نـيـدـيـحـولـا نـيـنـسـمـلـا نم دـيـدـعـلـا ةرايـزب نومـوقـي ثـيـح ،دالـبـلـا لـخـاد  
ةسـيـنـكـلـاو ،يـلـاغـتـربـلـا عـمـتـجـمـلـا يـف نـيـرـخـآلـاب نومـتهـي نـيـذـلـا نـيـرـيـثـكـلـا عـم بـنـج ىلـا  
ءاوضـالـا نـع اـديـعـب رـيـثـكـلـا رـيـخـلـا مـدـقـت يـتـلـا ةـيـلـحـمـلـا

شـيـعـن يـذـلـا مـلـاعـلـل مـالـا ءاطـعـل ىلـا ،ةـوخـا ،آـعـم نـوـوعـدم انـنـأ آـعـيـمـج رـعـشـنـل ،تاوخـالـاو ةوخـالـا اهـيـأ  
الـاغـتـربـلـا هـلـلـا كـراب .لـيـمـجـلـا دـلـبـلـا اذـه وهـيـف

\*\*\*\*\*

© 2023 ناكـيـتـافـلـا ةرضـاح – ةظوفـحم قوقـحـلـا عـيـمـج